

每个女孩都是天使

漂洋过海来的 表妹

约纳·塞尔迪斯·麦克多诺/著

用最温暖的故事守护天使般的女孩

约纳·塞尔迪斯·麦克多诺/著
杨丽萍/译
希瑟·马约内/绘

每个女孩都是天使
漂洋过海来的
表妹



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版
北 京

图书在版编目 (C I P) 数据

漂洋过海来的表妹 / (美) 麦克多诺著 ; 童趣出版
有限公司编译. — 北京 : 人民邮电出版社, 2014. 8
(每个女孩都是天使)
ISBN 978-7-115-36584-2

I. ①漂… II. ①麦… ②童… III. ①儿童文学—中
篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第164294号

Title of the original edition: The Cats in the Doll Shop

Text copyright © Yona Zeldis McDonough, 2011

Illustrations copyright © Heather Maione, 2011

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Viking Children's Books, a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc.

每个女孩都是天使

漂洋过海来的表妹

约纳·塞尔迪斯·麦克多诺 著 杨丽萍 译

策划编辑: 叶 瑛 责任编辑: 徐 妍

执行编辑: 郝 婧 装帧设计: 姜 婷

排版制作: 北京观止工作室

编译: 童趣出版有限公司

出版: 人民邮电出版社

地址: 北京市丰台区成寿寺路11号邮电出版大厦(100164)

网址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-81054177

经销电话: 010-81054120

印刷: 北京中科印刷有限公司

开本: 880×635 1/16

印张: 13

字数: 70千字

版次: 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

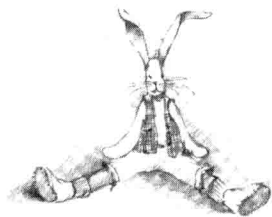
书号: ISBN 978-7-115-36584-2

定价: 16.00元

版权所有, 侵权必究。如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-81054177。

这本书的

主人是：_____

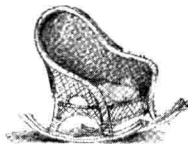




欢迎来到布瑞陶曼娃娃店

亲爱的朋友们，你们好。我是安娜，我有一个姐姐，她叫索菲，还有一个妹妹，叫特鲁迪，我们最喜欢做的事就是和娃娃们一起玩。其实，我们买不起昂贵漂亮的瓷娃娃，不过爸爸的娃娃店里有很多没人来取的旧娃娃，爸爸允许我们每天和其中的一个娃娃玩一会儿。我最喜欢的娃娃叫伯纳黛特·路易斯，虽然她现在有些破旧（最糟糕的是，她少了一只脚），但我还是觉得她的头发和衣服非常好看。如果爸爸把她修好了，她一定是最漂亮的瓷娃娃！

我们喜欢和娃娃们一起玩过家家，给她们穿好看的衣服，让她们和我们一起喝茶、吃甜点，还有很多好玩儿的事情呢！对了，提前告诉你一个小秘密：我们的娃娃修理店开始卖娃娃啦！最畅销的护士娃娃诺拉可是我的创意哟！



作者手记

很多年以前，我和丈夫住在纽约第二大道和第八十四街之间的一所公寓里，我们厨房的窗户正对着一个毫无生气、暗乎乎的院子，我们俩自然都对它提不起丝毫兴趣。虽然有些邻居的公寓有阳台，但没有人真正把它利用起来，所以对大多数住户而言，阳台就变成了露天仓库，上面堆满了人们不想要的东西：少了灯罩的台灯、没人骑的自行车、坏掉的椅子……但当一只流浪猫要在一个被丢弃了的梳妆台最下面的抽屉里生小猫的时候，我和丈夫突然就对外面的情况有了兴趣。

我们非常热切地跟踪并观察流浪猫一家的行动，但当那个梳妆台的主人——就是故事中那个长胡子的男人的原型——用扫帚把小猫往阳台下扫的时候，我们感到无比惊骇。有一只小小的橘色雄猫，掉在地上的时候摔断了腿。我们想去帮助它，可却找不到通向它所掉落的院子的通道。我们为小猫和猫妈妈准备了食物，就放在公寓的消防通道上，猫妈妈和其他小猫都可以爬上来吃。但那只受伤的小猫却吃不到，因为它没办法跨越隔开两个院子的栅栏，而且它也不能像它的妈妈和妹妹一样爬上高高的消防通道。我们为它的命运感到非常忧心。

我们一直都在观察它，刚开始的时候满怀同情，但渐渐地对它产生了敬畏，并为它骄傲：我们看着它那条断肢最后如何脱落，看着它怎

样学习用剩下的三条腿在这个世界蹒跚前行——它艰难地寻找着我们越过栅栏扔过去的食物，最终它长成了一只充满勇气与生机的成年猫。它给我们的生活带来了意想不到的欣喜。

有关这只有超强适应能力的小猫的记忆伴随了我很多年，我把它写进了一个短篇的儿童故事里，并跟编辑乔伊·佩斯金分享了这个故事。乔伊读完后，立即想到了娃娃店里的一家人，她建议我把这只小猫的充满了希望的故事糅进布瑞陶曼和他们的俄国表妹的故事里。我非常希望最终的这本书能给读者留下深刻的印象，包括那只坚强的小猫，以及故事中那几个帮助小猫的勇敢的女孩。



快 来 认 识 一 下

娃娃店的小姐妹们



安娜



十一岁，在家中既是姐姐，又是妹妹。她聪明能干，又有主见，脑子里也有很多的主意。她将来想当一名作家。她最爱的娃娃名叫伯纳黛特·路易丝。





索菲

十三岁了，是安娜的姐姐，聪明伶俐，成绩几乎是全“A”。因为是姐姐，所以总是用大人的口气说话。她最爱的娃娃名叫维多利亚·玛丽。



特鲁迪



安娜九岁的妹妹，因为年纪还小，所以很崇拜她的大姐索菲，什么都愿意听索菲的。她最爱的娃娃名叫安杰莉卡·格蕾丝，对了，连这个娃娃的名字都是索菲起的哟！

目 录



来自大洋彼岸的信	1
远方的来信	3
即将到来	19
黄猫受伤了	37
甜蜜的一年	39
长胡子的男人	49
等待	59
塔尼亚的新生活	71
莎依	73
欢迎你，塔尼亚	88
第一天	106
黄猫来到娃娃店	121
房间里的老鼠	123
栅栏的另一边	139
和小勇一起长大	153
小勇去哪儿了？	154
冬日奇境	170
故事背景时间表	193

来自大洋彼岸 的信





远方的来信



一切都源于那些信。如果只是那些信的话，事情也不会这么奇怪。爸爸妈妈开着一家名叫布瑞陶曼的娃娃店，主要出售手工制作的娃娃，因此他们总会收到来自格林菲尔德先生的信——他是一家名叫F.A.O.施瓦茨的很大很棒的玩具店的采购经理，其他商店的采购员也会给他们来信。当然，还有他们做娃娃所用的丝绒、棉布、毛线、毛毡等材料供应商的来信。有时，曾经在店里买过玩具的顾客也会来信，询问是否有新的娃娃在售。





但我要说的这些信与上面的那些完全不同，它们全部来自俄国——爸爸妈妈出生的地方。每次信收到的时候，信封都快要破了。

我和姐妹们都读不懂信上的文字，因为都是用意第绪语写的。我爸妈家族里的人都会说这种语言，用妈妈的说法，说这种语言的地方叫“故乡”。

姐姐索菲能听懂意第绪语，但即便是她这样一个聪明伶俐、学习成绩全A的优秀学生，也看不懂这些写在珍珠灰信纸上的文字。



一开始，我们只是偶尔收到这些信。后来，每个星期都会收到，有时一个星期甚至能收到两封。妈妈急匆匆地撕开信封，读信时眉头紧皱，五官仿佛都被一根细线绑在了一起。有时，看完信都过了好长时间了，她看起来还





是非常焦虑，这不，今晚就是这样。

“发生什么事了，妈妈？”妹妹特鲁迪问。

这是八月的一个星期天，我们全家人都围坐在拥挤的小桌子旁。晚餐刚刚结束，我们吃的是罗宋汤、饺子和面包。我正琢磨着妈妈是否会允许我们到楼下的娃娃店里玩。虽然我们都长大了：特鲁迪九岁，我十一岁，姐姐已经十三岁了，但我们还是很喜爱娃娃。

“没什么事。”妈妈对特鲁迪说。

但我听得出来，事实并不是这样，所以我就没提去楼下玩的事。我决定待在楼上，想知道究竟发生了什么事。果然，我和索菲刚刚洗完餐具，妈妈就把我们都叫到了厨房对面的小客厅里。爸爸坐在客厅一侧的椅子上，妈妈坐在他的对面。

通常，晚餐后妈妈都会把做缝纫用的小篮筐放在腿上，做点儿缝纫的活计。但今天







她的腿上没有小篮筐，取而代之的是那些信，而且，所有的信都被摊开了。

“孩子们，我们家要来客人了。”妈妈说。

“客人？谁啊？”特鲁迪问。

“是我们认识的人吗？”索菲说。

“不，你们不认识，”妈妈瞟了爸爸一眼，“不过很快你们就会认识了。而且，到时你们还会非常了解她。”

“告诉我们是吧，妈妈！”特鲁迪请求道。

“是你们的表姐妹塔尼亚。”妈妈回答。

“她是丽芙卡姨妈的女儿。她跟我同年同月同日生，您曾说过，您和姨妈同一天生女儿这件事简直是太巧了。”我抢着说道。妈妈曾经跟我们说起过她。

“是啊，安娜！”妈妈说道。

“她长得什么样？”索菲问我。看起来，对我刚刚说的话，她还有些怀疑。

